

զոր իշխանութեանը չենք գիտած: Ինչ
պէս կրնայ մէկը գրել, որ մենք գիբը
չենք հասկըցած, երբոր մտնող, որ
մենք մինչեւ հիմայ հրատարակածնիս՝
թէ պէտ իրենց պէս չի հասկըցանք,
բայց գոնէ գրողին ու զրուցողին մը
տալը համեմատ հասկըցանք ու թարգ-
մանեցինք: Արդեօք ինչպէս կարծեր
է, որ մենք իրենց գրածին հակառա-
կիլ ուղեր ենք, երբոր կրնար մտնը
տալ, որ աշխարհի մէջ դեռ հակառա-
կելու մեզի աւելի արժանաւոր շատ
նիւթեր ու անձեր պակաս չեն եղած:
Եւ ինչպէս կրցեր է մեզի պարագայի-
րան պահանջելով գրուելըներէն վախ-
ցունելու, երբոր շատերը գիտեն, որ
շատ անգամ մեր լուս կենդանի բուն
պատճառը՝ փութ խօսքերու ու գործ-
քերու արժանի եղածէն աւելի յարգ-
տալու սոված չըլլանք եր: Յիշաւի
այս և ասոնց նման հարցմունքներուն
մտքերնիս եկած պատասխանները մէ-
կիկ մէկիկ հոս յիշելը շատ անհաճոյ
բան մը համարելով կը լռենք, միայն
սա կ'ըսենք, որ երբոր յիշեալ յօդ-
ւածին վերջաբան խրատը կարգացնէր,
որով գրողը՝ բարեմիտ հասարակութիւր
կը յորդորէ, որ հետաքրքրութիւն ը-
նելով այն գիրքը չէ գիշեր. վասն զի ա-
նոր ինչ ըլլալը լրագրին միջոցաւ ըն-
թերցողաց պիտի հաղորդէ. այս կար-
գաւորը ժամանակին կ'ըսեմ, միայն
իսկ ինչպէս թագաւորներուն մէկ ծի-
ծաղիկ կարծիքը (բուլթանիս) ե-
կաւ, որ իրենք կերակուր ուտելէն ե-
տեւ՝ երգիքին (տամ) վրայ մէկը կը
հանեն, ու փողով բարձր աշխարհի ծա-
նուցում ընել կուտան եղեր, թէ թա-
գաւորը հաց կերաւ՝ թող ուրիշներն
ալ ուտեն. վասն զի, անանկ կը կար-
ծեն եղեր, որ իրենք կերակուր չի կե-
րած ուրիշները չեն կրնար ուտել:
Իր պատուոյն նախանձանքի մէ-
կը, մանաւանդ երբոր հրատարակա-
ւորելու պաշտօն ունի, պէտք է կամ
աղէկ կ'ըլլայ, որ անգուսպ գրչով ու
անբուռն բերանով ամենուն վրայ չի
յարձակի: Ամեն գծուծ բաները ա-
ռիթ համարելով՝ գիմարտութիւն ը-
նելու ղեալողը՝ իր հանձնարին բոլոր
կարողութիւնը կը հատցնէ ու երե-
ւելի խորհրդածութիւններ ընելու նիւթը
կ'ստանայ: Այս անհանգիստ բնաւո-
րութեան գէշ հետեւանքը միշտ աչ-
քի առջեւ կը տեսնուին. բայց ամի-
սոս, որ այս կարգ անձինք միշտ իրենց
փնտրումը կ'զգաստանան: Աւստի այս
նիւթին վրայօք առ այժմ՝ երկար գրե-
լը աւելորդ համարելով, թէ որ բա-
րեմիտ ընթերցողներս ներեն, իրենց
մէկ սուտի մըն ալ կը պատմեմ ու կը
վերջացնեմ:
«Ատենք օձ մը դարբէնին խանու-
թիւնը կը մոնէ ու հոն խարտոց մը
«(տեօրփիւ) կը գտնէ, կ'սկսի կըր-
ծել. խեղճ յիմար, կ'ըսէ խարտոցը,
գիտես ինչ է կ'ըսածդ. չէս տեսներ
որ աւուանդդ. զիս չեն կրնար մա-
շել: Արովնեմու ես երկաթը կը մա-
շեմ, գուն զիս ինչպէս պիտի մա-
շեմ:»
Աւելին խելք չէ ամեն մարդու
գտնելը, և ամեն տեսնուածին լեզու
գտնելը:
Հետեւեալ յօդուածը՝ ի օրէն-
ցիս Ռիկէրի ծանօթ բժիշկին է,
որ Կոստանդնուպօլսոյ արքունի բը-
ժիշկական գաղտնի մէջ այժմ գտնու-
ած գիտաւոր գաստոտներուն մէկն է:
Հիշեալ յօդուածը՝ ինչպէս որ ընթեր-
ցողը պիտի հասկնայ, իր գերմանե-
րէն լեզուով 1852 թն Վիեննա տղել
տուած Տաճկաստանի և իր բնակչացը
վրայ շարադրած գիրքին մէջ, մեր վրա-
յօք գրածներուն՝ Լաւրոպա լրագրոյն
իր 4, 5, 7 և 8 թուոցը մէջ ըրած բա-
նաբնութեանը պատասխանն է, որ

մեզի խրկեր էր լրագրոյն միջոցաւ հը-
րատարակելու, ու մենք ալ սիրով
յանձն առինք. նախ, վասն զի, այս ա-
ռիթով պատեհութիւն կ'ունենանք
հրատարակաւ շնորհակալ ըլլալու այն
հայ քննիչին, որ աշխատութիւն
յանձն առնելով ասանկ մեր աղբին
վրայօք գրուածէ մը տեղեկութիւն
տուաւ, որն որ գերմաներէն ըլլալուն
չատերնուս անծանօթ պիտի մնար: Այս
տեսակ՝ գրուածները աղբերնուս հա-
ղորդելը՝ յիշաւի շատ մեծ ու արդիւ-
նաւոր ծառայութիւն մըն է աղբին.
ինչու որ, աղբերնուս վրայ որ և է
գրուած թէ 'ի նպատակ է թէ ընդդէմ,
աղբին ծանուցանելը՝ մէկ երկու նը-
կատմամբ աղբերնուս օգտակար
ինչպէս որ յիշեալ հայ քննիչը իրաւա-
ցի դիտողութեամբ ըսած է, «եթէ
«բանի մը մէջ անոնց (օտարականաց)
«ըսածները սխալ են, այս կերպով
«(աղբին վրայօք գրուածները գիտեալ
«լով) զանազան մարդիկ կարողութի
«ու պատեհութիւն կ'ունենան, զա-
«նոնք չիտելու. իսկ եթէ ստոյգ են,
«ան ատեն մերինոնք իրենց երկրին
«մէջ կամ դարձանելի բաները չիտել
«լու համար աւելի մտադրութիւն ու
«իդիթ կ'ստանան, և կամ գովելի բա-
«նեցու մէջ աւելի եւս յառաջանա-
«լու կը քաջալերուին:» (Լաւրոպա 4
թիւ 1852):
Այնչէս զատ, աղբը սո մեծ օգու-
տն ալ կ'ունենայ, որ այս տեսակ տե-
ղեկութիւններուն մէջ՝ թէ որ աղբին
վրայ բան գրողները իրենց ստոյգ
զանուսն պէս մեզի ներկայացունին, աղ-
բը իր բարեկամներն ու թշնամիներն
ձանձնալով՝ անոնց կեղծաւոր ու խա-
ղախ խօսքերուն ու գործքերուն չի
խաբուիր, ու պարզ օձերը գիտալով իր
մէջը չի տարցնիր, թշնամիները իր-
բեւ բարեկամ ինամելով:
Իսկ որովհետեւ հասարակաց օ-
գուտը իր մասնաւոր շահէն նախապա-
տիւ համարող լրագրագրողի մը պարտ-
քն է, որ ասանկ մի և նոյն բանի վը-
րայ՝ (մանաւանդ երբոր նոյն բանը
աղբին կը վերաբերի) երկու տարբեր
կարծիք հասարակութեան հաղորդած
ժամանակը բոլորովն անհաղորդ չի կե-
նայ, այլ ինքն ալ իր կարծիքը տալ, ու
րով հասարակութեան մտայն աւելի
օգնութիւն մը ըրած ըլլայ ուղիղ գա-
տաստան ընելու, ուստի, մենք ալ այս
առիթով թէ պարոն Ռիկէրի կար-
ծիքներուն և թէ անոնց քննութիւնը
ընող հայաղբի յարգի անձին կարծիք
ներէն մէկ քանիսն վրայ մեր բուն կար-
ծիքը պիտի հրատարակենք, հարկաւ
ստատելով, որ անսխալելի հասարակու-
թիւնն ալ իր վիճիւր սոյ մեր ամե-
նուս կարծեացը վրայ:
Աւստի մեր կարծեացը նայելով,
1. Պ. Ռիկէրի «իրենց բնական օրալի-
«ստութեանը մէջ անխառն մնացող հա-
«յերը, ինչպէս որ ամենէն աղէկ կը
«տեսնուին գործաւորաց և բնակչոց
«րայ կարգին մէջ...» ըսած խօս-
քերը իրենց ուղիղ և ճիշդ համար-
ւել, ինչ որ այն բնական օրալիսն ըս-
ւած բառերը՝ միայն հայոց նիւթա-
կան մարմնի կազմութեան համար հաս-
կըցուի. բայց թէ որ հայոց բարոյա-
կան և իմացական հանգամանացը հա-
մար ըսած է, այն ժամանակն ալ հայ
քննիչին դատումը մեզի աւելի ճիշդ և
ուղիղ կը թուի, որ կը կարծէ, թէ մեր
գործաւորներուն և բնականիքներուն
պէս խեղճութեան մէջ ծնեալ, խեղ-
ճութեան մէջ սնեալ միշտ խոշոր ու
կոշտ գործքերու ղեալողը և բնաւ
կրթութիւն չառած մարդիկ՝ հարկաւ
իրենց վրայ զանազան եկամուտ անվա-
լելութիւններ կ'ունենան, որ իրենց
նուստացեալ վիճակին անբաժանելի
հետեւութիւնները եղած կ'ըլլան, և
ասանկ մարդիկ ալ՝ աղբին բուն սկզբը

նապատելը համարելը մեծ սխալ է:
Պարոն Ռիկէրի այս մտաւր իր պատաս-
խանին մէջ գրածներէն կը հասկըցուի,
որ հայ քննիչին բնական օրալիսն խօս-
քերով պարոն Ռիկէրի՝ իր մտքը մարմ-
նոյ նիւթական կազմութիւնը հասկը-
ցնելու ուղեր է. ըստ որում այս պա-
տասխանին մէջ, որ գաղղիներէն լեզուով
գրուած էր, այս իմաստը բառերով
ֆիլիսոփայական պէ լաւութիւն բառերով
բացատրեր էր, որ կրնանք մեր լեզ-
ւով «հայոց սկզբնական նիւթական տիպը
կամ ձեւը» թարգմանել. թէ որ կ'ըսեմ
գերմաներէն լեզուին մէջ ալ նոյն բա-
ռերով կամ նոյն բառերուն համապա-
տասխանող բառերով բացատրեր է,
իր կարծիքը մեզի ստոյգ կը թուի, մա-
նաւանդ որ՝ իր պատասխանին մէջ, քա-
ղաքակրթութեան մարդոյն մարմնոյն
վրայ ըրած զգալի փոփոխութիւններն
ալ չէ մոռցած յիշելու:
2. Պարոն Ռիկէրի, հայ կանայք
իրը դանդաղ և գրեթէ ամեն ալ
թիւրուր (ոտքը ծուռ) գրեր է իր
գրքին մէջ, ինչպէս որ հայ քննիչը կ'ը-
սէ (Լաւրոպա 4 թիւ 1852):
Իսկ զաղղութիւն բառը երբոր հայ
կանայք համար կը գործածուի, գրե-
թէ բոլորովն անհիմն կ'երեւայ: Ինչ
որ հեղինակը եւրոպացի կանայք հա-
մար ժրութիւն համարուած գործքերը
հայ կանայք վրայ չտեսներ, քիչ մը ա-
ւելի հասուն քննութիւնով կրնայ գրու-
նալ, որ անոր պատճառը՝ աւելի մեր
կանայք իրենց երկրին ընկերական օր-
նաց հնազանդելն է, քան թէ իրենց
բնական դանդաղութեանն: Կարելի է
որ ուրիշները ասոր բուն պատճառը՝
հայ կանայք՝ եւրոպացի կանայք դաս-
տիարակութիւնը չունենալն պիտի
համարեն, բայց մենք չենք կարծեր որ
այդ ըլլայ բուն պատճառը. վասն զի
թէ որ արեւելեան բնակչաց ընկերա-
կան օրէնքները ու կենցաղը ներքին,
հարկաւ այն դատարարութիւնը քիչ
շատ մեր մէջն ալ մինչեւ հիմայ մտած
կ'ըլլայ: Մեր կիները եւրոպացի կա-
նայք գործքերը չեն ըներ. նախ, վա-
սն զի եւրոպացի կանայք երեւցած
տեղերը չեն կրնար երեւնալ, զօրօրի-
նակ մեր կիները թաղանթներու վրայ
դերասանութիւն չեն ըներ, խանութ-
ներու մէջ առուածին չեն ըներ, սրան-
դիպակութեան չեն ըներ և այլն,
վասն զի ասանկ հրատարակական տեղ-
ւանքը երեւնալը իրենց գտնուած տեղ-
ւանքի ընկերական օրինօքը արգելեալ
է: Երկրորդ, շատ բաներ ալ կայ, որ
իրենց դատարարութեան պակասու-
թեանն չեն գիտեր ընել: Իսկ իրենց
տանը մէջ սպասուոր, ծառայ չունե-
ցող կիները ամեն բան իրենք կ'ընեն.
նաեւ շատ անգամ անանկ անտարբեր
ու պարագայ գործքերու հետ ալ կը հոգ-
նին, որ չընեն ինչ աւելի աղէկ է՝ կեան-
քերնիս ու ժամանակին խնայելու հա-
մար: Թող պարոն Ռիկէրի երթայ գիւ-
ղերուն ու գաւառներուն մէջ ընա-
կող կիները գիտէ, ու նայի թէ կրնայ
մի անոնց ալ դանդաղ անակներ տալ,
երբոր պիտի տեսնէ, թէ խեղճ կիները
մշակ մարդոց բոլոր գործքերը, այսինքն
իրենց բնական կազմութեան ներածէն
աւելի տաժանելի գործքերու կ'ըրա-
ղին:
Իսկ մեր կանայք մէջ թիւրուր գրու-
նուրը թէպէտ ստոյգ է, բայց հայ
քննիչին ըսածին պէս՝ ոչ այնքան առ-
հասարակ, ինչպէս որ հեղինակը ու-
ղեր է իր ընթերցողներուն հասկնելու
«գրեթէ ամեն ալ» ըսուած բառերով:
Մեր թիւրուր կանայք չափ պակասա-
ւոր կիներ շատ տեսանք Լաւրոպայի
շատ աղագայ մէջ: Իսկ մեր նպատա-
կէն դուրս ըլլալուն՝ չենք ուղեր մէկիկ
մէկիկ այն թիւրութիւններուն ինչ տե-
սակ ըլլալը հոս քննել: Հեղինակը մի-
այն կը հրաւիրեմ, որ մէկ անգամ՝ Տիւ-

ապրը Պոպուտոյ ըսուած գիրքը կրկին
աչքէ անցնէ, որուն մէջ Լաւրոպայի կա-
նայք բարեձեւութեան շատ օրինակ-
ները նկարագրուած կը գտնէ, որ ը-
սածներուս հաստատութիւն մը կրնան
ըլլալ: Իսկ այս ալ խոստովանելու է,
որ մինչեւ ոտնաձիւ (պաղտալ) նըս-
տելու, օրօրոցին մէջ մատաղ ման-
կուներ ձիգ կապելով կաշկանդելու և
թաղիք կամ ուրիշ հաստը լաթեր տը-
ղայոց ոտներուն մէջ մտցնելու փա-
սակար սովորութիւնները աղբին մե-
ջէն չի վերանա, մեր կողմի թէ արք և
թէ կանայք թիւրուր ըլլալու փառա-
ւոր համբաւէն երբեք զուրկ չի պիտի
մնան:
3. Պ. Ռիկէրի լուսաւորչական հա-
յոց և պապական հայոց մէջ «սաս-
տիկ եռանդն ու նախանձալուրդութիւն»
նը մեծ է «ըսածը՝ շատ ստոյգ է: Հե-
ղինակին ըսած կրօնամոլութիւնը՝ որ
ստան ատեն բուն իսկ կրօնի պաշտօն-
եաներուն որոմնացան խօսքերով ու
գործքերով աղբին մէջ մտեր ու կը
շարունակէ, մինչեւ այս վայրկեանին
դադարած չէ. անցեալ ժամանակները
մէկ դի ձգենք ու միայն միայնքնին բե-
րենք անցեալ տարի Համագեաց ըն-
կերութեան կուսակիցներուն ու չե-
ղոյններուն մէջ տեղը եղած գիտութի-
ւները և անոնց սգալի հետեւութիւն-
ները... Այս ալ մէկ դի ձգենք:
Այս օրերս Պիլիթարեանն սուրբ Վա-
ղարու «անուամբ հրատարակուած
ամբարշտ ու դժոխաւոր գրուածը
վկայ է, թէ ինչպէս մի և նոյն աղբին
այս երկու գաստուած մասերը իրար կ'ա-
տեն: Սի թէ սուս է Պ. Ռիկէրի՝
լուսաւորչական հայք ու պապական
հայք իրար օտար աղբերէն աւելի կ'ա-
տեն ըսածը, երբոր կը տեսնենք, որ այն
ծիծաղելի ու գարշելի գրուածին մէջ
քանի մը անկողն ու անագործն բո-
րեկները հայերը իրենց հայրախնամ
կառավարութեանը առջին միջնակ կոտ-
կածելի, իրենց դիտաւորութեանը մէջ
անհնազանդութիւն ծածկող...
ցուցնելու չեն խղճեր: Հայ քննիչին
«աս տխուր երեւոյթը հայ աղբին
«գոնէ քիչ մը կը թեալ մասերուն մէջ
«ան աստիճանի չէ որ ըսածը ինչպէս
կրնայ արդարանալ, երբոր կը տեսնենք,
որ բոլոր այս գիտութիւնները, տա-
րածայնութիւնները ու թշնամութիւն-
ները անսխալելի գիտութեամբ լուսա-
ւորեալ վարդապետներու ձեռքը մտած
են աղբին մէջ ու անոնց շարունակ ջան-
քով ու անդադար թելագրութիւն-
ներով կը տեսնին ու կը տարածին:
Իսկ Պարոն Ռիկէրի «հայաղբեր
«կատեն զՏաճիկը, զՎոյնը, զՎարդա-
«լայն ինչպէս նաեւ զԼաւրոպային,
«բայց իրենց մտածմունքը բարեկա-
«մական խօսքերով կը ծածկեն ու ըսա-
«ծը այնքան անհիմն ու անտեղիք է, որ ե-
«թէ հայ բանագաւոր այս խօսքերուն
«Լաւրոպա լրագրոյն երկրորդ թուոյն
«մէջ կատարեալ պատասխան մը տու-
«ած չըլլար, ստոր վրայ շատ խօսքեր կ'ու-
«նենային զրուցելու:
Պարոն Ռիկէրի՝ մեր աղբին և մեր
երկրացւոց վրայ յայտնած ուրիշ կար-
ծիքները մեծ մասամբ մերիններուն
համաձայն ըլլալուն, կը թողում որ ա-
նոնց վրայօք ինքն անձամբ պատաս-
խան տայ իր այս հետեւեալ յօդուա-
ծով, որ հնար եղածին չափ բառ առ
բառ թարգմանեցինք:
«Ինչպէս ինչպէս ինչպէս Բանաստեղծութեան
Հայք յօդուածոյն (պարոնալիս) ի մասե-
նի Ռիկէրի բժիշկին գերմանացոյն) հրատարակ-
եալ ի ընդ հասարակաց Լաւրոպայի
«Ի լիւննա»
«Վարդապետելի հայք, որ յիշեալ բանաստեղծ-
ութեան հեղինակն է, կը ներք մեզի բանի մը նշանաբան
ընել իր ըրած գիտութիւններուն վրայ, որով իմ
գրութիւններուն պատիւ ըրած: Ըսողը հրատարակ-
ուիլը չէր ունենար մինչեւ հիմայ, թէ որ յիշեալ քննիչը

Սաեայն Գաղղեայ կառավարութիւն
այն դաշնադրութեան ստորագրութեան
նէն ետքը՝ յանցաւորաց դատաւարան
գրքին մէջ փոփոխութիւն ընելով, 1 զր
տեքուն խորհրդարանին մէջ երկու
մէջ եղաւ ասոր վրայ, ե վերջապէս
Լեւոնայ կառավարութիւնը պարտաւ
ւորեցաւ ամայս 2/4 ին եւտ առնելու
իշխալ առաջարկութիւնը, որ անձ
նական ազատութեան ե բրիտանական
Հիւրասիրութեան իրաւանցիլ դէմ կ'ըն
րեւար 2

